

Раздубев А.В., Щербя С.О., Ягаева С.Б.

Этимологические особенности наименований комнатных растений
(на материале обозначений суккулентов в современном английском языке)

Суккуленты – это растения, которые легко адаптируются к новым условиям, переносят сухость, сквозняки, прямые солнечные лучи и значительные перепады температур. При всей своей неприхотливости подобные растения внешне красивы и иногда цветут. Авторы ставят целью рассмотреть некоторые этимологические особенности названий суккулентных растений, разделить наименования на группы по их происхождению, выяснить, из каких языков произошло заимствование, почему или в честь кого тот или иной суккулент получил свое название. В ходе работы методом сплошной выборки отобраны и проанализированы номенклатурные и терминологические единицы, вербализующие комнатные (суккулентные) растения в современном английском языке (объем выборки – около 200 единиц). Отобранные номены и термины в ходе исследования детально рассматриваются в этимологическом плане с точки зрения происхождения – заимствования из других языков, учета внешних признаков и характеристик растения, деривации от имен собственных (имен известных личностей, ботаников и др.). Преобладают терминологические единицы, построенные на основе заимствованных терминоэлементов из разных языков, в частности, латинского и греческого. Интересным представляется использование имен собственных – одновременно имен и фамилий, что характерно для данной области ботанической терминологии.

Ключевые слова: номен, термин, терминология, терминосистема, этимологический анализ, заимствование, суккулент, номинация, имя собственное, комнатное растение, внешний признак, деривация, ботаника, терминоэлемент.

Razduyev A.V., Shcherba S.O., Yagayeva S.B.

Etymological features of the names of indoor plants (based on the material of the names of succulents in the modern English language)

Succulents are plants that easily adapt to new conditions, tolerate dryness, drafts, direct sunlight and significant temperature changes. For all their unpretentiousness, such plants are outwardly beautiful and sometimes bloom. The authors aim to consider some etymological features of the names of succulent plants, to divide the names into groups according to their origin, to find out from which languages the borrowing occurred, why or in honor of whom this or that succulent got its name. In the course of the work, the nomenclature and terminological units that verbalize indoor (succulent) plants in the modern English language have been singled out by the continuous selection method and analyzed (the selection size is about 200 units). In the course of the study the selected nomens and terms are considered in detail in terms of etymology from the point of view of origin – borrowing from other languages, taking into account the external features and characteristics of the plant, derivation from proper names (names of famous personalities, botanists, et al.). Terminological units based on borrowed terminological elements from different languages, in particular, Latin and Greek, prevail. An interesting case has been the use of proper names – both names and surnames, which is typical for this field of botanical terminology.

Key words: nomen, term, terminology, terminology system, etymological analysis, borrowing, succulent, nomination, proper name, houseplant, external feature, derivation, botany, terminological element.